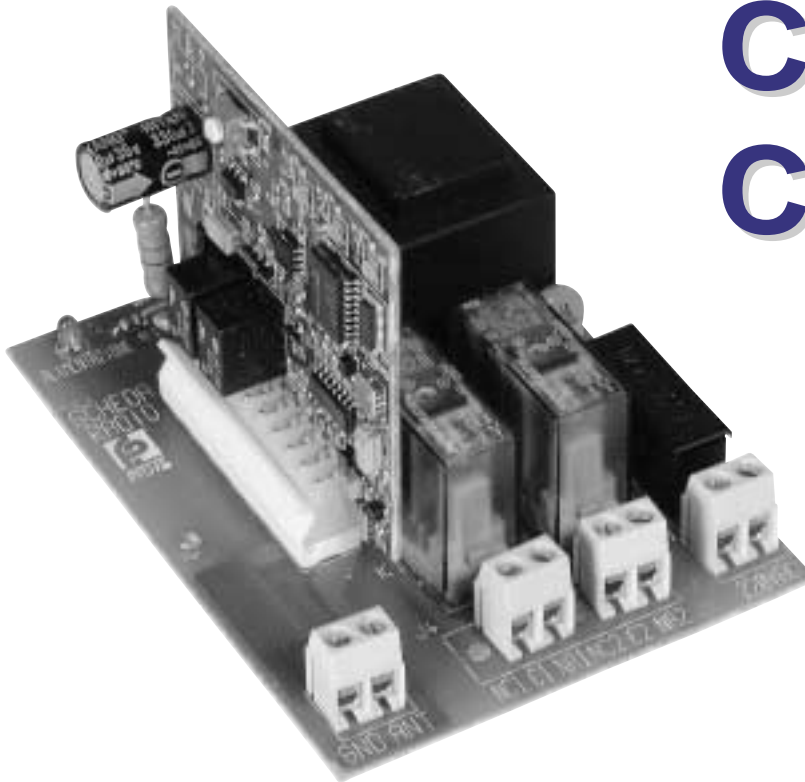


# ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

### OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION



# CL 5221 R

# CL 5222 R



**I**

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT S.a.s.** precisa di aver depositato il Mod. CL 5221 R ed il Mod. CL5222 R. La medesima centrale sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT S.a.s.**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

**N.B.:**

E' indispensabile l'inserimento di un interruttore onnipolare presso la centrale, con distanza di apertura minima dei contatti di 3 mm, per lo spegnimento della stessa prima dell'apertura per manutenzione (CEI 64-8).

**F**

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT S.a.s.** a déposé le Modèle CL 5221 R et le Modèle CL 5222 R. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT S.a.s.**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

**ATTENTION!**

Il est nécessaire d'équiper l'unité d'un interrupteur onnipolaire, avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm. ce qui permet la mise hors service de celle-ci avant l'ouverture lors des opérations l'entretien (CEI 64-8).

**GB**

**FERPORT S.a.s.** is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model CL 5221 R and CL 5222 R is a registered trademark of **FERPORT S.a.s.** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws. No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT S.a.s.**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

**NB:**

An omnipolar switch is required in the terminal with contacts having a minimum distance of 3 mm, in order to switch it off before servicing (CEI 64-8).

**D**

Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT S.a.s.** gibt genau an, dass sie das Modell CL 5221 R und CL 5222 R haben patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT S.a.s.** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

**NB:**

Man braucht, einen allpoligen Schalter an die Steuereinheit mit mindestens Öffnungsabstand zwischen den Kontakten von 3 mm einzusetzen, der die Steuereinheit vor der Instandhaltungsöffnung ausschaltet. (CEI 64-8).

**I****F****GB****D**

La centrale **CL 5221 R** è dotata di una uscita NA

L'unità **CL 5221 R** est pourvue d'une sortie NA

The terminal box **CL 5221 R** is equipped with an NA output

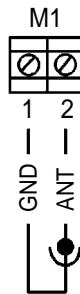
Die Steuereinheit **CL 5221 R** ist mit einem NO-Ausgang ausgestattet

La centrale **CL 5222 R** è dotata di due uscite NA

L'unità **CL 5222 R** est pourvue de deux sorties NA

The terminal box **CL 5222 R** is equipped with two NA outputs

Die Steuereinheit **CL 5222 R** ist mit zwei NO-Ausgängen ausgestattet

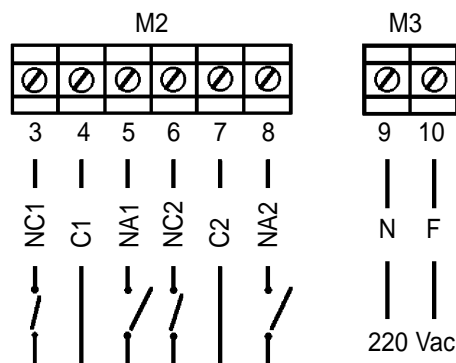
**I****F****GB****D****MORSETTIERA M1****BOITE A BORNES M1****TERMINAL BLOCK M1****KLEMMLEISTE M1**

**GND** Massa antenna  
**ANT** Polo antenna

**GND** Masse d'antenne  
**ANT** Pole d'antenne

**GND** Ground  
**ANT** Antenna terminal

**GND** Erde der Antenne  
**ANT** Pol der Antenne

**I****F****GB****D****MORSETTIERA M2 - M3****BOITE A BORNES M2 - M3****TERMINAL BLOCK M2 - M3****KLEMMLEISTE M2 - M3**

<p><b>LED 1</b> Led segnalazione di rete 220V</p> <p><b>T</b> Trasformatore</p> <p><b>SCH/R</b> Connettore radio per ricevente TAC10RKA/10RKA-2</p> <p><b>K1</b> Relè 1° canale</p> <p><b>K2</b> Relè 2° canale</p> <p><b>FUSE</b> Fusibile 500 mA</p> <p><b>SCH/RX</b> La ricevente mod. TAC10RKA Per CL5221R e la ricevente TAC10RKA/2 per CL5222R</p> <p>Il Jumper (<b>J1</b>) della ricevente deve essere chiuso 12V</p>	<p><b>LED 1</b> Led de signalisation présence de réseau 220V</p> <p><b>T</b> Transformateur</p> <p><b>SCH/R</b> Connecteur radio pour récepteur TAC10RKA 10RKA-2</p> <p><b>K1</b> Relais 1e canal</p> <p><b>K2</b> Relais 2e canal</p> <p><b>FUSE</b> Fusible 500 mA</p> <p><b>SCH/RX</b> Branchment récepteur TAC10RKA sur CL5221R e le branchment récepteur TAC10RKA/2 sur CL5222R</p> <p>Le Jumper (<b>J1</b>) du récepteur doit être fermé 12V</p>	<p><b>LED 1</b> Mains power 220V</p> <p><b>T</b> Transformer</p> <p><b>SCH/R</b> Radio connection for TAC10RKA 10RKA-2 receiver</p> <p><b>K1</b> 1st channel relais</p> <p><b>K2</b> 2nd channel relais</p> <p><b>FUSE</b> 500 mA fuse</p> <p><b>SCH/RX</b> Receiver mod. TAC10RKA for CL5221R and TAC10RKA/2 for CL5222R</p> <p>The Jumper (<b>J1</b>) on the receiver has to be closed 12V</p>	<p><b>LED 1</b> 220V Signal-LED für Netzsysteme von 220V</p> <p><b>T</b> Transformator</p> <p><b>SCH/R</b> Funkverbinder für Empfänger TAC10RKA/10RKA-2</p> <p><b>K1</b> Relais des 1. Kanals</p> <p><b>K2</b> Relais des 2. Kanals</p> <p><b>FUSE</b> Schmelzsicherung 500 mA</p> <p><b>SCH/RX</b> Der Empfänger Mod. TAC10RKA für CL5221R und der Empfänger TAC10RKA/2 für CL5222R</p> <p>Der Jumper (<b>J1</b>) des Empfängers muss geschlossen sein 12 V</p>
--	--	--	--

## CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE DATEN

**I**

Alimentazione	220V ac
Fusibile	500 mA
Portata contatti reiié K 1 -K2	16A a 220V
Max potenza contatti	3500 Watt
Trasformatore	12V 2.5 Va

**F**

Alimentation	220 Vac
Fusible	500 mA
Portée contacts relais K1 - K2	16A a 220V.
Puissance contacts max	3500 Watt
Transformateur	12V 2.5 Va.

**GB**

Powes supply	220 Vac
Fuse	500 mA
Contact range K1 - K2	16A a 220V.
Contact Max power	3500 Watt
Transformer	12V 2.5 Va.

**D**

Stromversorgung	220V ac
Schmelzsicherung	500 mA
Belastbarkeit der Kontakten der Relais K 1 - K2	16A bei 220V
Max Kontaktleistung	3500 Watt
Transformator	12V 2.5 VA

**I**

### ATTENZIONE

Qualsiasi tipo di collegamento alla centrale verrà eseguito da personale qualificato assicurandosi che non ci sia presenza di tensione nei cavi

**F**

### ATTENTION

Toute sorte de branchement à l'unité par des techniciens qualifiés. contrôler à ce que les cables ne soient pas sous tension.

**GB**

### WARNING

Any connection to the terminal must be carried out by qualified people only after having disconnected the unit

**D**

### ACHTUNG!

Alle Verbindungen mit der Steuereinheit sollen von qualifizierten Personen ausgeführt werden und man muss sicher stellen, dass die Kabel keine Spannung vorweisen.



Via Chienti, 10 - 20052 Monza (MI) Italy  
Tel. +39.039.734095 - Fax +39.039.734951  
web site: [www.ferport.it](http://www.ferport.it) - e-mail: [ferport@ferport.it](mailto:ferport@ferport.it)